

GPS16

BACKPACK PRESSURE SPRAYER - 16 L

PULVÉRISATEUR À DOS - 16 L

RUGDRUKSPROEIER - 16 L

PULVERIZADOR DE MOCHILA - 16 L

RÜCKSENSPRITZGERÄT - 16 L

PULVERIZADOR DE COSTAS - 16 L



USER MANUAL	2
NOTICE D'EMPLOI	3
GEbruikersHANDLEIDING	5
MANUAL DEL USUARIO	6
BEDIENUNGSANLEITUNG	7
MANUAL DO UTILIZADOR	9

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing PEREL! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Do not operate the pump lever continuously without spraying. Too much pressure can damage the pressure sprayer.
- Wear protective clothing, mask and gloves when spraying substances which could be harmful. Avoid inhaling the sprayed substances and stand with the wind in the back. Never spray in the direction of other people or pets. Never use the pressure sprayer with substances such as acids, alkali and highly toxic pesticides.
- Clean and rinse the pressure sprayer thoroughly after each use by spraying 1 to 2 litres of clear water. Do not dispose of your clean-up water into the sewer system but spray onto the treated crops.
- Lubricate the moving mechanic parts such as the suction tube inside the pump with some petroleum jelly.

3. Features

- pressure sprayer for spraying solvent-free liquids such as water, fertilizers, herbicides, pesticides, cleaning detergents, preservative treatments, etc.
- lever, lance and arm clamps for easy transportation and storage
- ergonomic canister
- large filling mouth (comes with non-drip valve cover)
- large capacity and highly resistant pressure chamber
- can be used left or right handed

4. Use

Open the box and carefully remove the pressure sprayer from the box. Check the contents.

Assemble the pressure sprayer by inserting the spindle into the handle. Screw the spindle onto the handle. Choose the appropriate nozzle for the job and screw onto the spindle (see below).

Open the canister and fill carefully with liquid. Do not remove the filter. Close the canister tightly.

Strap the pressure sprayer tightly onto your back. It is best to place the filled pressure sprayer onto a table, preferably at back height. Operate the pump lever a couple of times before spraying to build up pressure. Point the swindle and press the handle. The handle can also be blocked for continuous spraying. Adjust the nozzle if necessary.

5. Nozzles

The **GPS16** comes with 4 nozzles:

- Fan nozzle – This nozzle sprays evenly and is suitable for spraying on low and short-stalked crops, and for spraying weed killer.
- Single conical nozzle – This nozzle is the appropriate nozzle for spraying pesticides and insecticides.
- Double conical nozzle – This nozzle has the same features as the single conical nozzle but may be used for covering larger areas.

GPS16

- Adjustable spray nozzle – This nozzle can be used to spray high-stalk crops and fruit trees, and is fully adjustable. Note that the use of this nozzle will drain the canister faster compared to the use of the other nozzle types.

6. Troubleshooting

Problem	Cause	Possible solution
Leakage	Damaged sealing plate.	Replace the sealing plate.
Arm presents too much pressure	Spray head or filter is clogged.	Clean the spray head and/or filter.
Arm presents low pressure	Abrasion of the sealing ball.	Replace the sealing ball.
Arm presents no pressure	Missing sealing ball.	Replace the sealing ball.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Garder votre **GPS16** hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- Ne pas opérer le levier de la pompe sans actionner la lance. Une pression trop importante peut endommager le pulvérisateur.
- Se vêtir de manière appropriée et porter des vêtements de protection, un masque et des gants lors d'utilisation de produits potentiellement nocifs. Ne pas respirer le produit pulvérisé et se placer dos au vent. Ne jamais pulvériser en direction de personnes ou d'animaux domestiques. Le pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation d'acides ou de produits alcalins.
- Nettoyer et rincer soigneusement le pulvérisateur après chaque usage avec 1 à 2 litres d'eau claire. Ne pas jeter l'eau de rinçage à l'égout mais la répartir sur les végétaux déjà traités.
- Graisser les parties mécaniques mobiles comme p.ex. la pompe et la soupape.

3. Caractéristiques

- pour la pulvérisation de produits sans solvants comme p.ex. eau, fertilisants, herbicides, pesticides, détergents, produit de traitement, etc.
- transport et stockage facile grâce au levier, la lance et le bras verrouillables
- conteneur ergonomique
- large bouche de remplissage (avec joint anti-dégoulinement)
- large capacité et partie sous pression très résistante
- pour gauchers ou droitiers

4. Emploi

Retirer soigneusement le pulvérisateur de son emballage. Vérifier le contenu.

Assembler le pulvérisateur en insérant la lance dans la poignée. Fixer avec la vis. Choisir l'embout approprié et visser sur la lance (voir ci-dessous).

Ouvrir le conteneur et remplir avec le liquide. Ne pas retirer le filtre. Refermer le conteneur.

Attacher le pulvérisateur solidement sur le dos. Placer le pulvérisateur sur une table à hauteur de votre dos. Actionner plusieurs fois la pompe avant d'actionner la poignée. Pointer la lance et enfoncer la poignée. Bloquer la poignée pour une pulvérisation continue. Ajuster l'embout si nécessaire.

5. Embouts

Le **GPS16** est fourni avec 4 embouts :

- Embout large pulvérisation – Cet embout pulvérise le liquide de manière uniforme et convient pour la pulvérisation de végétaux bas et pour le désherbage.
- Embout conique simple – Cet embout convient pour la pulvérisation de pesticides et d'insecticides.
- Embout conique double – Cet embout possède les mêmes caractéristiques que l'embout conique simple mais peut s'utiliser pour couvrir de plus vastes espaces.
- Embout ajustable – Cet embout réglable convient pour la pulvérisation en hauteur. Cependant, l'usage de ce type d'embout augmentera la consommation de liquide par rapport aux autres embouts.

6. Solutions de problèmes

Problème	Cause	Solution éventuelle
Fuite	Joint endommagé.	Remplacer le joint.
Trop de pression	Embout ou filtre bouché.	Nettoyer l'embout ou le filtre.
Pression trop faible	Joint usé.	Remplacer le joint..
Pas de pression	Joint endommagé.	Remplacer le joint.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman Components est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer

2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Vermijd overmatig pompen zonder te sproeien. Een te hoge druk kan de druksproeier beschadigen.
- Draag beschermende kledij, masker en handschoenen wanneer u gevaarlijke producten gebruikt. Adem de producten niet in en sta met de wind in de rug. Sproei nooit in de richting van mensen en huisdieren. Gebruik de druksproeier niet met producten zoals zuren, alkali en giftige pesticiden.
- Reinig en spoel de druksproeier grondig na elk gebruik met 1 à 2 liter water. Gooi het water niet in de afvoer maar sproei het op de behandelde planten.
- Smeer bewegende delen zoals de pomp met een beetje vaseline.

3. Eigenschappen

- druksproeier voor water, meststoffen, onkruidverdelgers, pesticiden, reinigingsvloeistoffen, behandelingsproducten, enz.
- gemakkelijk verplaatsbaar en opbergbaar dankzij de hefboom-, lans- en armklemmen
- ergonomische tank
- brede vulopening (geleverd met een 'non-drip' dichting)
- grote inhoud en zeer stevige drukkamer
- voor links- of rechtshandig gebruik

4. Gebruik

Open de verpakking en haal de druksproeier voorzichtig uit de doos. Controleer de inhoud.

Assembleer de druksproeier door de lans in het handvat de steken en deze vast te schroeven. Kies het geschikte mondstuk (zie hieronder) en schroef het op de lans vast.

Open de tank en vul voorzichtig met de vloeistof. Verwijder de filter niet. Schroef de dop goed dicht.

Gesp de druksproeier vast. Hiervoor plaatst u de druksproeier best eerst op een tafel, op rughoogte. Bedien de pomp om druk op te bouwen. Richt de lans en druk op het handvat. U kunt het handvat ook blokkeren om zo zonder moeite een constante verstuiving te verkrijgen. Regel het mondstuk indien nodig.

5. Mondstukken

De **GPS16** wordt geleverd met 4 mondstukken:

- Mondstuk voor brede verstuiving – Dit mondstuk verstuift het product gelijkmatig en is geschikt voor lage gewassen of het sproeien van onkruidverdelger.
- Conisch mondstuk – Dit mondstuk gebruikt u best voor het verstuiven van pesticiden en insecticiden.

GPS16

- Dubbel conisch mondstuk – Dit mondstuk heeft dezelfde eigenschappen als het conische mondstuk maar wordt best gebruikt voor het behandelen van grotere oppervlakken.
- Regelbaar mondstuk – Gebruik dit regelbare mondstuk voor het besproeien van hogere gewassen en fruitbomen. Merk wel dat dit mondstuk meer verbruikt dan de andere mondstukken.

6. Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Lek	Beschadigde pakking.	Vervang de pakking.
Te weinig druk op de hefboom	Verstopte sproeikop of filter.	Reinig de sproeikop en/of filter.
Te lage druk op de hefboom	Versleten pakking.	Vervang de pakking.
Geen druk op de hefboom	Beschadigde pakking.	Vervang de pakking.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por haber comprado el **GPS16!** Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el **GPS16** lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- No maneje la palanca de la bomba sin activar la lanza. Una presión demasiado fuerte podría dañar el pulverizador.
- Siempre lleve ropa de protección, una mascarilla y guantes de protección al usar productos peligrosos. No respire el producto pulverizado y póngase viento en popa. Nunca pulverice hacia personas o mascotas. El pulverizador no es apto para la pulverización de ácidos ni productos alcali.
- Limpie y enjuague el pulverizador cuidadosamente después de cada uso con 1 a 2 litros de agua clara. No tire el agua en la tubería sino repártela entre los vegetales ya tratados.
- Engrase las partes mecánicas móviles como p.ej. la bomba y la válvula con vaselina.

3. Características

- para la pulverización de líquidos sin disolventes como p.ej. agua, fertilizantes, herbicidas, pesticidas, detergentes de limpieza, etc.
- fácil transporte y almacenamiento gracias a la palanca, la lanza y el brazo que se pueden bloquear
- tanque ergonómico
- gran boca de carga (con válvula antigoteo)
- gran capacidad y compartimiento a presión muy resistente

- se puede manejar tanto con la mano derecha como con la mano izquierda

4. Uso

Saque el pulverizador cuidadosamente del embalaje. Controle el contenido.

Monte el pulverizador al introducir la lanza en el mango. Fije con los tornillos. Seleccione la boquilla adecuada y fíjela a la lanza (véase a continuación).

Abra el tanque y llénelo con el líquido. No quite el filtro. Vuelve a cerrar el tanque.

Fije el pulverizador sólidamente a la espalda. Ponga el pulverizador en una mesa a la altura de la espalda. Active la bomba varias veces para aumentar la presión. Apunte la lanza y pulse el mango. Bloquee el mango para una pulverización continua. Ajuste la boquilla si fuera necesario.

5. Las boquillas

El **GPS16** incluye 4 boquillas:

- Boquilla larga pulverización – Esta boquilla pulveriza el líquido de manera uniforme y es apta para pulverizar vegetales bajos y para rociar herbicida.
- Boquilla cónica sencilla – Esta boquilla es apta para pulverizar pesticidas e insecticidas.
- Boquilla cónica doble – Esta boquilla tiene las mismas características que la boquilla cónica sencilla pero se utiliza para cubrir superficies grandes.
- Boquilla ajustable – Esta boquilla regulable es apta para pulverizar vegetales altos. Sin embargo, el uso de este tipo de boquilla aumentará el consumo de líquido en comparación con otras boquillas.

6. Solución de problemas

Problema	Causa	Solución eventual
Fuga	La junta está dañada.	Reemplace la junta.
Demasiado presión	La boquilla o el filtro está bloqueado.	Limpie la boquilla o el filtro.
Presión demasiado débil	La junta está usada.	Reemplace la junta.
No hay presión	La junta está dañada.	Reemplace la junta.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **GPS16**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen.

2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Vermeiden Sie ein übermäßiges Pumpen ohne zu sprengen. Ein zu hoher Druck kann das Gerät beschädigen.
- Tragen Sie Schutzkleidung, eine Maske und Handschuhe wenn Sie gefährliche Produkte verwenden. Atmen Sie die Produkte nicht ein und stellen Sie sich mit dem Wind im Rücken. Sprengen Sie nie in die Richtung von Menschen und Haustiere. Verwenden Sie das Gerät nicht mit Produkten wie Säuren, Alkali und giftigen Pestiziden.
- Reinigen und spülen Sie das Gerät nach jeder Anwendung mit 1 bis 2 Liter Wasser. Werfen Sie das Wasser nicht in die Abfuhr sondern sprengen Sie die behandelnden Pflanzen.
- Schmierien Sie die bewegenden Teile wie die Pumpe mit ein bisschen Vaseline.

3. Eigenschaften

- zum Sprühen von lösemittelfreien Flüssigkeiten: Wasser, Düngemitteln, Herbiziden, Pestiziden, usw..
- Hebel, Sprühlanze und Armklemme für einfachen Transport
- ergonomischer Tank
- große Einfüllöffnung (mit "non-drip" Ventil)
- großer Inhalt und widerstandsfähige Druckkammer
- für Links- oder Rechtshänder

4. Anwendung

Öffnen Sie die de Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Schachtel. Überprüfen Sie den Inhalt.

Montieren Sie das Gerät indem Sie die Lanze in den Handgriff stecken und festschrauben. Wählen Sie das geeignete Mundstück (siehe unten) und schrauben Sie die Lanze fest.

Öffnen Sie den Tank und füllen Sie ihn vorsichtig mit Flüssigkeit. Entfernen Sie den Filter nicht. Schließen Sie den Tank wieder.

Schnallen Sie das Gerät fest. Stellen Sie es am besten auf einen Tisch auf der Höhe vom Rücken. Bedienen Sie die Pumpe um den Druck aufzubauen. Richten Sie die Lanze und drücken Sie den Handgriff. Sie können den Handgriff auch blockieren um so mühelos ein konstantes Zerstäuben zu bekommen. Regeln Sie das Mundstück wenn nötig.

5. Mundstücke

Das **GPS16** wird mit 4 Mundstücken geliefert:

- Mundstück für ein breites Zerstäuben – Dieses Mundstück zerstäubt das Produkt gleichmäßig und eignet sich für kurze Gewächse oder das Zerstäuben von Unkrautvertilgungsmittel.
- Konisches Mundstück – Dieses Mundstück verwenden Sie am besten vor dem Zerstäuben von Pestiziden und Insektiziden.
- Doppeltes konisches Mundstück – Dieses Mundstück hat dieselbe Eigenschaften als das konische Mundstück aber verwenden Sie am besten zum Behandeln von größeren Oberflächen.
- Regelbares Mundstück – Verwenden Sie das regelbare Mundstück zum Sprengen von höheren Gewächsen und Obstbäumen. Beachten Sie, dass das Mundstück mehr verbraucht als die anderen Mundstücke.

6. Problemlösungen

Problem	Ursache	Mögliche Lösung
Leck	Die Dichtung ist beschädigt.	Ersetzen Sie die Packung
Es gibt zu viel Druck	Die Düse oder der Filter ist verstopft.	Reinigen Sie die Düse und/oder Filter.
Es gibt zu wenig Druck	Die Dichtung ist verschlissen.	Ersetzen Sie die Packung
Es gibt keinen Druck	Die Dichtung ist beschädigt.	Ersetzen Sie die Packung

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos residentes da União Europeia

Informações importantes sobre o meio ambiente com respeito a este produto.



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, se o aparelho for deitado fora, pode prejudicar o meio ambiente. Não deite este aparelho (e pilhas eventuais) no lixo doméstico; deve ir para uma empresa especializada para reciclagem. Devolva este aparelho a um ponto de reciclagem. Respeite as leis ambientais locais.

Se tiver dúvidas, contacte as autoridades locais para eliminação.

Obrigado por ter comprado este conjunto! Leia as instruções deste manual antes de instalar este produto. Verifique o estado do aparelho. Consulte o seu revendedor se o aparelho estiver danificado durante o transporte, não o instale ou utilize.

2. Prescrições de segurança

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final do manual do utilizador.

- A garantia não se aplica a danos causados por negligência ou não respeito das instruções, o seu revendedor não se responsabiliza por problemas ou defeitos que resultarem.
- Danos ocasionados por modificações do aparelho pelo cliente, não estão cobertos pela garantia.
- Guarde o seu **GPS16** fora do alcance de pessoas não qualificadas e das crianças.
- Não accionar a alavanca da bomba sem accionar a lança. Uma pressão muito forte pode danificar o pulverizador.
- Vestir-se de maneira apropriada e usar vestuário de protecção, uma máscara e luvas com produtos nocivos. Não respirar o produto pulverizado e colocar-se de costas para o vento. Nunca pulverizar em direcção das pessoas ou animais domésticos. O pulverizador não convém para pulverizar ácidos ou produtos alcalinos.
- Limpar e passar por água limpa 1 aos 2 litros o pulverizador depois de utilizar. Não deitar a água da limpeza no esgoto mas nos vegetais tratados.
- Lubrificar as partes mecânicas moveis como p.ex. a bomba e a válvula.

3. Características

- para a pulverização de produtos sem solventes como p.ex. água, fertilizantes, herbicidas, pesticidas, detergentes, produtos de tratamento, etc.
- transporte e stockagem fácil com a alavanca, lança e o braço que se pode bloquear
- depósito ergonómico
- larga abertura de enchimento (com junta anti gota)
- larga capacidade e parte sobre pressão muito resistente
- para canhoto ou direito

4. Uso

Retirar cuidadosamente o pulverizador da embalagem. Verificar o conteúdo.

Montar o pulverizador inserindo a lança no punho. Apertar o parafuso. Escolher a boquilha apropriada e monta-la na lança. (ver abaixo).

Abrir o depósito e encher com o líquido. Não retirar o filtro. Fechar o depósito.

Amarar o pulverizador solidamente nas costas. Colocar o pulverizador numa mesa a altura das costas. Accionar várias vezes a bomba antes de accionar o punho. Dirigir a lança e carregar no punho. Bloquear o punho para uma pulverização continua. Ajustar a boquilha se necessário.

5. As boquilhas

O **GPS16** é fornecido com 4 boquilhas :

- Boquilha larga pulverização – esta boquilha pulveriza o líquido de uma maneira uniforme e convém para vegetais baixos e herbicidas.
- Boquilha cônica simples – esta boquilha convém para pulverizar pesticidas e insecticidas.
- Boquilha cônica dupla – mesmas características que a boquilha simples, mas para cobrir espaços maiores.
- Boquilha ajustável – pulverização em altura. No entanto, o uso desta boquilha aumenta o consumo de líquido em relação as outras boquilhas.

6. Problemas e soluções

Problemas	Causa	Soluções eventuais
Fuga	Junta danificada.	Substituir a junta.
Muita pressão	Boquilha ou filtro entupido.	Limpar a boquilha ou o filtro.
Pouca pressão	Junta gasta.	Substituir a junta.
Pressão nula	Junta danificada.	Substituir a junta.

Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação acerca deste produto e para consultar a versão mais recente deste manual do utilizador visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - All direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity,...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
 - Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
 - Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
 - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
 - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties. The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegronsd is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksvoorwerpen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdield tot 6 maanden).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotoomschrijving bij.
 - Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- Tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
 - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
 - **Le point par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
 - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
 - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
 - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
 - conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
 - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
 - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de

recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída, ...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- (daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelve el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluye también una buena descripción del defecto;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöreile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, como o nosso próprio serviço de qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 meses contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos :

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
 - todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**